

IGLESIAS OVEJERO, ÁNGEL (2022): *DICCIONARIO DE LOS NOMBRES DE PERSONA EN EL REFRANERO ESPAÑOL. ÁRBOL PAREMIOLÓGICO DE LOS ANTROPÓNIMOS INDIVIDUALES (AUTÓNIMOS)*. SALAMANCA: INSTITUTO DE LAS IDENTIDADES, DIPUTACIÓN DE SALAMANCA

JOSÉ ENRIQUE GARGALLO GIL
Universitat de Barcelona / Institut d'Estudis Catalans
gargallo@ub.edu
ORCID: 0000-0002-8874-0323

«El tratamiento multidisciplinar de la paremiología es una exigencia comprobada en los estudios que la atañen». Así comenzaba el texto de Ángel Iglesias Ovejero (2015: 79), de título «El árbol paremiológico de *Pedro*», que forma parte del monográfico coordinado por quien esto reseña y publicado en la revista *Anuari de Filologia* (Gargallo 2015), la misma que ahora acoge la presente reseña. Precisamente aquel título inspiró el de dicho monográfico (*El frondós arbre de la paremiologia*), y ese enunciado asoma ahora de nuevo (*Árbol paremiológico*) en el subtítulo del libro que es objeto de reseña. Como se ve, pues, el título se inspira en la metáfora del árbol con sus múltiples ramas o conexiones interdisciplinarias, y es recurrente en otros trabajos de la extensa producción del autor (más de una veintena, recogidos entre las páginas 672 y 673 de la bibliografía de este libro). Y es que, tras el citado artículo de 2015 sobre «El árbol paremiológico de *Pedro*», otros cuatro (correlativos en la *Bibliografía*: p. 673, y datados respectivamente en 2018, 2020, 2021 y 2022) contienen este mismo enunciado inicial («El árbol paremiológico de...») en los respectivos títulos.

El linaje del autor reaparece en la dedicatoria inicial *A Juan Iglesias Muñoz, / buena persona y genuino representante / de la noble familia de / Santa María de Todo el Mundo*, que evoca la figura paterna y su memorable historia de vida.¹ Bajo el epígrafe, también liminar, de *Agradecimientos*, resulta significativo que se incluya una serie nutrida de nombres («a los más queridos y recordados maestros que [...] me legaron parte de su saber»), y también la referencia a diversas instituciones de la comarca natal de El Rebollar y de la tierra salmantina, con sus representantes, lo que demuestra la nobleza heredada por Ángel (*Es de bien nacidos...*). Y sigue una cumplida *Introducción* (pp. 13-50), que inscribe de entrada su *árbol paremiológico* «en una andadura iniciada hace casi medio siglo cuyo

¹ Un sencillo rastreo en *Google* de la secuencia «noble linaje de Santa María de Todo el Mundo» nos conduce a esta página: <<https://salamancartvaldia.es/noticia/2021-09-23-juan-iglesias-munoz-del-noble-linaje-de-santa-maria-de-todo-el-mundo-sobreviviente-de-una-saca-fascista-281706>>: «Juan Iglesias Muñoz del noble linaje de Santa María de Todo el Mundo, sobreviviente de una saca fascista»; trigésimo capítulo de la serie de Ángel Iglesias Ovejero (*Contra la desmemoria republicana*) [Consulta: 3/2/2023].

objetivo es la descripción de la naturaleza y función de los nombres de persona empleados en la paremiología española» (p. 13). En efecto, se trata de un camino que viene de tiempo atrás: «En parte remite a una tesis larga (fr. *ès lettres*) presentada en la Sorbona en 1987. Se titulaba, en francés *Onomantique: motivation et typification du nom propre (proverbial et populaire) en espagnol*» (p. 13), y el autor la identifica con la referencia abreviada de «IO 1987». Dirigida por el prestigioso profesor Bernard Pottier, se circunscribe a la tierra de acogida (Francia) de este humanista salmantino de El Rebollar, cuya dedicación de una vida a lo onomástico y a lo paremiológico, en el marco de la cultura popular y de la historia de la lengua, con su literatura, lo ha llevado a idear no pocos rótulos nuevos, etiquetas con que nombrar su concepción de lo estudiado: así, la llamada *onomancia*: «El trabajo se enfoca con una actitud irónica respecto a la *onomancia*, extendida convicción poética en la capacidad de nombrar y de interpretar dichos signos» (p. 13); una *onomancia* que diverge en el sentido con respecto a la definición académica de «[a]divinación de lo concerniente a una persona por su nombre» (*DLE*). Innova asimismo mediante la designación parónima de *onomántica*, que aparece registrada en el *Glosario* posterior (pp. 41-43) como «estudio semiolingüístico de los nombres propios en un contexto cultural amplio (de hispanohablantes en este caso) y de la nominación o nombramiento como acto de imponer, decir y manipular nombres de persona, o *autónimos*» (p. 42), con remisión a Iglesias (1987), su tesis de la Sorbona. A propósito de *autónimos*, etiqueta que cierra el título de la obra, cabe reproducir la correspondiente definición (como todas las de este *Glosario*, bien elaboradas y razonadas): «nombre propio de seres que en la realidad o la ficción tienen la capacidad de reconocerse a sí mismos y a los demás como personas (*antropónimo, hagiónimo, ludónimo, teónimo, etc.*)» (p. 41). El de *nombre parlante* («nombre propio cuya etimología, histórica o por simple afinidad, parece evidente» (p. 42) me lleva a considerar la reciente propuesta alternativa de *moirónimo* por parte de Joan Fontana i Tous,² sobre lo que volveré más adelante con un caso concreto. Y bien, tal profusión terminológica obedece, sin duda alguna, a la experiencia acumulada por Ángel Iglesias en tantos años de estudio sobre este campo de la onomástica en las paremias.

La *Introducción* aborda cuestiones generales, empezando por la *Onomástica paremiológica* (pp. 14-15), epígrafe bajo el cual el autor empieza por señalar que «el árbol paremiológico se ocupa de los nombres que designan específicamente referentes personales en refranes, dichos, locuciones, u otras formas de expresión breve populares o vulgarizadas de la lírica y la narrativa» (p. 14). En este sentido, cabe señalar que, conforme a esta generosa concepción, la muestra acoge no solamente lo que podríamos tener por refranes o paremias. También contempla

² Señala este otro autor: «proponemos la denominación *moirónimo* para aquel elemento onomástico (un antropónimo o un topónimo) que, en el marco de una paremia, y con el posible concurso de otro o más *moirónimos*, determina el sentido gnómico de la misma» (Fontana 2020: 27).

fórmulas de muy diversa hechura. Incluso algunas de procedencia diversa gestadas en la historia reciente de España. Valgan tres botones de muestra: *No te enrolles*, Charles Boyer (p. 151); *El trigo entre toas las flores / ha elegío la amapola / y yo elijo a mi Dolores, / Dolores Lolita, Lola* (p. 184); y *Hasta luego*, Lucas (esta última, del inefable Chiquito de la Calzada: p. 357).

Establecido el marco general de la onomástica paremiológica, en esta introducción se suceden nuevos subapartados que tratan, entre otros aspectos, sobre fuentes de expresiones *parémicas* (adjetivo que aquí prefiero, en lugar de *paremiológicas*), formas nominales, el nombre proverbial, el encuadre en la susodicha *onomancia* y la relación del significante sonoro con la homonimia y la paronimia, la motivación referencial y la icónica, la fuerza del simbolismo fonético (así, en las mimologías derivadas de las «aves parleras»: p. 28), amén de otros recursos formales como los basados en la repetición (aliteración, rimas, paronimia), la ludonimia (designación transparente, aun si no figura en el diccionario académico). Esta misma introducción anuncia un total de 253 «autónimos», con aproximadamente 3 300 formas nominales (p. 37). Tres nombres (*Pedro*, *Juan* y *María*) encabezan el cómputo de unidades onomásticas, con más de 430 ocurrencias. Se presenta asimismo la estructura general de las entradas, a lo que sigue el antedicho glosario, un listado de abreviaturas generales y símbolos, y finalmente otro de *Abreviaturas de fuentes paremiológicas, diccionarios y obras literarias más consultadas*.³

El título particular de la relación alfabética de materiales lo encabeza el componente de *Onomasticón* (recogido en el glosario previo como «inventario de las formas de designación específica mediante nombres propios, aquí aplicados a personas (*autónimos*)» (p. 42). La afinidad con el título de la conocida obra de Joan Corominas (*Onomasticon Cataloniae*, 1989-1997) la había observado ya el autor en la segunda página de la *Introducción* (p. 14).⁴ Y como subtítulo figura, a manera de despliegue descriptivo, el de *Estudio e inventario de las formas nominales integrantes de las expresiones paremiológicas*. Sigue la correspondiente relación alfabética de entradas, de *Abdón* a *Zenón* (pp. 53-625), que se ordenan según criterios previamente anunciados (pp. 39-40) y bajo las siguientes palabras clave: (1) antropónimo y eventualmente hipocorístico tradicional con mayúsculas y en negrita; (2) definición, (3) morfología, (4) raíces, (5) iconicidad, (6) paremiología (incluye corpus con numeración y fuente) y (7) tiponimia. Por otra parte, y tal como señala el autor: «La numeración de las secciones facilita las referencias

³ En la equivalencia de *DCECH* = *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, que remite a Corominas (p. 47), echo en falta la mención a Pascual, que, en cambio, sí figura en la ficha bibliográfica íntegra, de la p. 668: Corominas, Joan, y Pascual, José Antonio, *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos, 1980-1991.

⁴ «La metáfora del árbol permite organizar la estructura analítica de todas y cada una de las formas básicas nominales que constituyen este modesto *onomasticón*, que solo en la denominación se parece a la monumental obra llevada a cabo por Joan Corominas para los territorios de lengua catalana».

internas de las que son parte esencial las llamadas de notas que remiten a los textos citados» (p. 39).

De toda esta muestra, de riqueza desbordante, se ofrece aquí la transcripción de un espiguelo conforme a la mirada y los intereses del reseñador, que ha reparado especialmente, conforme a sus intereses particulares, en hagioantropónimos vinculados a fechas, hitos del ciclo anual:

FRANCISCO [...]. El lenguaje marinero retiene un motivo del hábito de los frailes: el *cordón* (18) o *cordonazo* de San Francisco (19), respectivamente referidos a ‘los días de tormenta por el 4 de octubre’ (conmemoración) o ‘la borrasca o el temporal que se forma en la época del equinoccio’. A causa de la fecha de su fiesta, el santo se implicaba en la regulación del año laboral de las hilanderas y modistas, según Sbarbi: *San Francisco trae las velas y San José se las lleva* (26) (p. 220).

INÉS aut. f. (< *Agnes*, forma latina correspondiente al adj. *agné*, femenino del gr. *agnós*, ‘puro’, con influjo analógico de *agnus*, ‘cordero’, ‘símbolo mesiánico cristiano). [...] La fecha de conmemoración (21 de enero) coincidía con la paridera de las ovejas, lo que unido a la analogía de su nombre latino con *agnus* favoreció el patronazgo de los corderos [...] (p. 255).

ISIDORO o SIDORO / ISIDRO o SIDRO [...] a consecuencia de la fecha de su conmemoración (15 de mayo) [...] se atribuye al santo la responsabilidad de la sequía y el calor (5) [...] *San Isidro labrador, / quita el agua y saca el sol* (pp. 264-265).

LUCAS [...]. La fiesta de San Lucas (18 de octubre), que llegaba después de las faenas de la recolección de cereales y la vendimia, era un hito del ciclo escolar de gran resonancia en Salamanca. La llegada de una clientela asidua debía de ser agradecida especialmente de las prostitutas, que también volvían a la ciudad del Tormes (13) [...] *A Salamanka, putas / ke á venido San Lukas; o ke ia viene* [con la peculiar ortografía de la fuente, el *Vocabulario de Correas*, de 1627] (pp. 356 y 358).

MARTÍN [...] En torno al 11 de noviembre en España suele haber unos días de bonanza [acaso mejor «buen tiempo»⁵], el *veranillo de San Martín* [y se mencionan un par de refranes relacionados con este período del ciclo otoñal:] *Por San Martino, todo mosto es buen vino; Por San Martino, se viste el grande i el minino*. Curiosamente, presentan la variante *Martino*, propia de la fonética histórica del castellano (p. 437).

SEBASTIÁN [...] A veinte de enero, / San Sebastián el primero. / Detente, varón, / que primero es San es San Antón; o detente, bruto, / que primero es San Canuto (día 19) [p. 594]

LUCÍA [...] se atribuye a santa Lucía el anuncio de todas las fiestas de la Navidad (14) [...] *Sancta Luzía, que todas las fiestas embía* (p. 359 y 361).⁶

Por otra parte, el sol y la luna se humanizan en ciertas expresiones fijas con nombres de persona: «En el cancionero popular *Lorenzo* personifica ‘el Sol’, en llamas como el mártir, correlato de ‘la Luna’, representada por *Catalina* [...], juntos pero mal avenidos en la relación doméstica, pues ella se levanta cuando ella se acuesta (8)» (p. 354). Dicha humanización anuncia el siguiente registro: *El sol se llama Lorenzo / y la luna Catalina. / Cuando se acuesta Lorenzo / se levanta Catalina* [testimonio de Robleda, lugar natal del autor] (p. 355).

⁵ Cf. el *DLE* (s. v., bonanza): «1. f. Tiempo tranquilo o sereno en el mar. 2. f. prosperidad. 3. f. En las minas de ultramar, abundancia de mineral».

⁶ La grafía refleja la primera de las fuentes citadas: Núñez (1555), *Refranes o proverbios en romance*. Véase al respecto la edición crítica de Louis Combet *et alii* (2001), tomo I, p. 232, refrán núm. 7299.

Por otra parte, han llamado también la atención del reseñador aspectos varios de este frondoso *Onomasticón*, como son ciertos ecos paronímicos, reflejos de ludonimia, expansión de usos en el léxico del español. Así, la referencia a «San Donato, ludónimo: ‘el santo auxiliador de los negocios aleatorios y las dadivas’» (p. 193);⁷ «el uso casi general en Hispanoamérica de *Gil* o *gil* para calificar despectivamente a ‘la persona muy tonta’» (p. 235), lo que bien podría asociarse al título de cierta película de 2019, *La odisea de los giles*, ambientada en Argentina. También es reseñable la recurrencia parémica de la fuerza de la rima: *¿Por qué me quieres, Andrés? –Por el interés. –¿Y tú Pascual? –Por el capital* (p. 97); *Bien canta Marta cuando está farta* (p. 433). Es de notar asimismo la dentalidad aliterativa asociada a una fórmula como *Digo que digo que no digo Diego* (p. 176). O el refrán ligado al nombre y la figura de Sancho en el Quijote, con manifiesta ironía: *A buen callar y al buen callar llaman Sancho* (p. 573).

Completan y complementan la obra: (1) un utilísimo *Listado de formas nominales* (pp. 627-663), en que se destacan en mayúsculas y negrita las formas básicas, seguidas de las oportunas remisiones (numéricas y a páginas); (2) una *Bibliografía* que reúne *Fuentes y referencias* (p. 665-680); y (3) el preceptivo *Índice general de contenidos* (p. 881).

En suma, este voluminoso libro acoge ese «aluvión de cantos rodados que viene a ser el refranero» (para decirlo con palabras del autor, de la p. 17), así como una bien nutrida aportación de materiales onomásticos, parémicos, fraseológicos y de índole diversa, basados en la cultura oral, la literatura y la historia de la civilización en el ámbito del español. Un auténtico tesoro sapiencial, digno heredero de la noble familia de Santa María de Todo el Mundo.

BIBLIOGRAFÍA

- DLE = Real Academia Española (2014²³), *Diccionario de la lengua española*, Barcelona, Espasa.
- DCECH = Corominas, J. y Pascual, J. A. (1980-1991), *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid, Gredos (6 vols.).
- Fontana i Tous, Joan (2020), «*San Dunà l'è mort*. De frailes y santos en los *moirónimos* romances», *Paremia*, 30, 27-37.
- Gargallo Gil, José Enrique (2015), Introducción al monográfico *El frondós arbre de la paremiologia*, *Anuari de Filologia. Estudis de lingüística*, 5/2015, pp. 19-24.
- Iglesias Ovejero, Ángel (2015), «El árbol paremiológico de *Pedro*», *Anuari de Filologia. Estudis de Lingüística*, 5, 79-108.
- Núñez, Hernán (1555), *Refranes o proverbios en romance*. Edición crítica de Louis Combet, Julia Sevilla Muñoz, Germán Conde Tarrío y Josep Guia i Marín (2001), Madrid, Guillermo Blázquez, 2 tomos.

⁷ Como en castellano, asimismo en otras lenguas romances San Donato se relaciona con la dadivosidad. Según Fontana: «Sin lugar a dudas, el *moirónimo* real [...] más recurrente en el refranero itálico es *Donato*» (Fontana 2020: 33).

Onomasticon Cataloniae = Coromines, Joan / Mascaró Passarius, J. (1989), *Onomasticon Cataloniae. Toponímia antiga de les Illes Balears* (vol. I); *Onomasticon Cataloniae. Els noms de lloc i noms de persona de totes les terres de llengua catalana* (vols. II-VIII), Barcelona, Curial Edicions Catalanes / Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona «la Caixa».



© José Enrique Gargallo Gil, 2023.

Llevat que s'hi indiqui el contrari, els continguts d'aquesta revista están subjectes a la [llicència de Creative Commons: Reconeixement 4.0 Internacional](#).